KITÂB MALÂJUW...

djil.2.

Lemb.Kebudajaan. Ind.

Kon. Bat. Gen.
XXXII
37
NO.2.

XXXII 37



K

M

Bp. 256. 715: XXXII: 37 no. 2

KITÂB MALÂJUW

JANG KADUWA,

'ÂKAN

MENG''ÂDJAR HEDJÂ

PADA

'ÂNAKHp, JANG SUDAH

BEL''ÂDJAR

SEDÎKIT SÂDJA.

TERTARÂ PÛLA DIBENDAR

HÂRLEM.

1828.

BAT. GENOOTSCHAP VAN

0010 - 62787560
12 11509715

PERPUSTAKAAN NASIONAL RI.

Tanggal : 18 Juni 2013
No. Induk : 75394/PN-MUSEUM/'13
BIB - ID :
Beli / Hadiah : Ex. Museum

1.

ʁâdet	ʾejkor
ʁâdil	ʾìntja
ʁâbid	sàsâd
ʁâzîz	ʃaʁel
ʁasjâ	fìkir
ʁelâm	gûgor
ʁîzet	gûpoh
ʁudum	ʾîrikh
ʁumûm	ʾîring
ʾejrot	bîsuw

2.

kufûr	ʾintjej
ʾondor	ʾintsâf
rasûl	jaʁnij
râmas	jakhîn
ʾûtjap	ʁudzur
ʾûnakh	chamîs
ʾusbûʁ	chatîb
ʾejsokh	châdim
ʾejrong	châbar
ʾejling	chilâf

3.

châtam	hîdjuw
fermân	hôdjat
fatsal	herèkh
fathîr	hhalâl
fîhakh	hhajât
fâsikh	hhûkum
fusûkh	kûtjop
gejger	kûpakh
ghâlib	khadlâ
hajbat	khânûn

4.

khudus	maxlûm
lambej	masjûr
limpah	mîring
lîtjat	njânji
lâpikh	nedjis
lefatl	nixmet
lâwakh	ngâran
manzil	ngâlir
maxmûr	nadzar
maxlaf	'okhnûm

5.

pakhsa	sjaksi
rawtij	sudjûd
rûsokh	sûngej
rûsakh	tahlîl
rahhîm	tsabàr
rontoh	tsifat
ramàng	tlâhir
sawrga	taxdîl
sjukûr	'uskhuf
sujakh	wâdjib

6.

wâritz	gampang
wahhju	ginting
wakhtu	gindang
zejtûn	gantong
zejrat	djâlang
chamsîn	djârang
chalâts	djernìh
chalâkh	djînakh
ferdluw	bangkit
gantang	dangkej

7.

hhâdlir	madjlis
kûnjong	medzbeh
kampong	mesdjîd
khetsed	njâring
langkap	nejnekh
landjut	njâmokh
lingsir	nâthikh
lasjkar	panggil
mâtjang	pangsan
mînjakh	pîtjakh

8.

panggal	gontjang
râtjikh	djangkit
ringkit	hhadlret
sjukhsa	kinnjang
songgoh	pandjang
singgah	pinggang
sejrokh	pertjikh
tardjal	tjâtjing
takhdîs	tjintjin
chothbat	tanglong

9.

'agam̄a	bahuw̄a
'upâja	bahâsa
'usâha	benow̄a
'adâlah	bagîtu
'ap̄âlah	bagîni
'adûkan	butap̄a
'anjâja	dimâna
barap̄a	disâna
bahâja	disîni
bahâruw	disìtu

10.

dihûlu	kârana
gunap̄a	kapad̄a
harîni	kawâsa
hubâja	kapâla
hulû″an	ka″âtas
'istâna	makôta
'imâmet	merâsa
'isînja	musâra
'irâdet	mulâ″ij
jogija	pahâla

11.

palîta | sawâtu
pejâra | sarûpa
pusâka | sawâra
pijâla | salâku
ropīja | sahâja
sakâli | sadīja
segāla | samoṁva
sahârij | samenâ
sopâja | sudâra
sijâpa | suwâsa

12.

tetâpi | ɔadâlet
tīdâda | ɔibâdet
talâga | ɔalâmet
'utûsan | 'adāpawn
'urâpan | 'artînja
'ûpetij | 'artîkan
'ulîtan | 'ampûnja
'ukôran | 'âchirat
'ijâkan | 'arkījen
'ijâmij | barânij

13.

banij̄an	'elkalâm
berhâla	'elsalâm
birâhij	fajîdah
diluw̄ar	gombâla
didâlam	gomitàr
dibâwah	gomûroh
dejwâsa	hadij̄at
djumâwa	haluw̄an
durhâka	hubâtan
'elkitâb	'isterìj

14.

'îtupawn	kirânja
idjâzet	kikîran
kamârij	laluw̄ij
kamâraw	labuw̄an
kawâlij	lazâmet
kamûdij	meñâhan
kasij̄an	makânan
kapista	minôman
kalidèj	mañîkam
kekâseh	meñârij

15.

meñâbor	negerìj
merâtap	nafîrij
melûtar	narâtja
meng″apa	nalâjan
melâwan	nazâhan
mowwâtan	nubûwet
meñogòr	perkâra
mimpî″an	pertâma
mawlâna	parîsej
mas″âlet	pakâjin

16.

pakejan	rasâlah
pasûkan	risâlet
peñâkot	riwâjet
palîtar	rabânij
pamâlas	rubijet
pajûkan	rupânja
pudjî″an	sahârij
parâwan	samâwij
peremèj	sasâwij
palûkan	sedîkit

17.

seperti	salûroh
suw̄âmij	sanûnoh
sarâtus	sahelèj
sabâgej	sukâtan
salâtan	satarùw
satelàh	sapâraw
sudâgar	sakīj̄en
saganàp	salámat
selîmot	sakûtuw
samista	segaràh

18.

sīj̄aset	terlâlu
sapunòh	termâsa
timbâga	tanâman
tatkâla	tapâjan
telînga	telâdan
tjelâka	tjiderâ
tantarâ	tamâsja
tjahâja	'ulângan
tertâwa	'ûsirlah
terlâku	wakâlet

19.

welâkin
wasâlet
zemânij
ɀakhîbet
ɀadjâjib
berdîrij
berkenàn
bakardja
ber'awleh
berbo͞wat

balâkang
balandja
bel'âdjar
bilûdakh
bunjînja
chalîkah
chazînet
djikalaw
dunjâwij
djamâɀat

20.

'elmektûb
'el'indjîl
fîkirlah
farîdlet
gantârij
gomîrlap
gomîlang
hampedal
hampeduw
hejlâkan

hîborkan
îngatlah
kambelìj
kulîling
kutjôpij
kaɀtûpong
kîbaskan
labohkan
lembâran
lepaskan

21.

lûputkan
menângis
menjânji
merpâtij
meñengar
meng^{v}enàl
mubârakh
munâfikh
melintas
menjasàl

menjâhut
menjâpuw
mertâbet
maxrîfet
makhâmat
muhhâbet
manterìj
nawongij
nachawda
njanjî^{v}an

22.

palângij
parentah
panglîma
parângij
pandjâra
penjûrat
pangrîbu
pendusta
pemimpin
panghûlu

perlâhan
rezikhij
rôhhanij
rampâsan
sendîrij
sakârang
sabantar
sarahkan
satengah
sahingga

23.

santawsa
seng'âdja
sangsâra
satampal
sûkatkan
sjahâdet
sakhadàr
sa'awrang
sindjâta
sejwâkan

sakhsâma
semporna
tarâtakh
tjahârij
terlebèh
tersakùw
tersûson
tambâhan
tanggâla
tjomôtij

24.

thabîxet
taxalokh
tengâdoh
tjandâna
tampuwan
tambônan
tjeremìn
terijakh
takhijet
'ûdjarnja

warnânja
watsijet
waswaset
zetjtûnet
chalâjikh
bulongguw
chamîrkan
djadjâhan
'elchâlikh
fardlûkan

25.

girgâdjij
golondong
galombang
hentarkan
jakhinkan
kahendakh
kontjîkan
lînjaplah
lapikhkan
memangkuw
makhdâret
nedjiskan
rînganken
sulthânet
sontohkan
tambângan
tampûrong
terkadjùt
tinggalàm
tsahhâbet

26.

tsahhûbet
tongguwan
tompaskan
taperling
tjembûruw
chalâtskan
djâanganlah
gulanggang
mendjeling
mustahhakh
meng'angkat
meng'âdjakh
motslehhât
sombahjang
songgohpawn
tamdjîdkan
takhdîrkan
tjenderong
tingkôrakh
tertjangàng

27.

ʾapabîla	ʾilahijet
ʾapakâla	kasukâ″an
ka″adâ″an	kakajâ″an
ka″asâ″an	kabumî″an
ka″apî″an	katunû″an
ʾadapâtij	kahinâ″an
bagimâna	kamudâ″an
bilamâna	manakâla
babarapa	memulâ″ij
di″antâra	melukâ″ij

28.

mematâ″ij	ʾamponilah
melâ″îkat	berdahâga
mânusija	berkawâsa
rahasija	berbinâsa
sakalijen	bel″antâra
sedekâla	berjwâjet
sabagîni	ber″imâmet
sabagîtu	bernijâga
sakotîka	demikijen
ter″utâma	dimanâtah

29.

dîhadâpan	ka″ampônan
dekeñâkan	katahânan
deperbôla	karugīĵan
gomitâran	kalapâran
'istimejwa	kaganâpan
'isteẓâdet	karadjâ″an
kalihâtan	kadjadî″an
kadapâtan	karaméhan
kalemâhan	kamurâhan
kaputûsan	kabarâtan

30.

kalemârin	kapanâsan
kabenârān	kamatijan
katedôhan	kaluwāran
kaluwâsan	kapunôhan
kalakuwān	karidlâ″an
kalepâsan	kalakīĵen
katubûsan	kalebéhan
karusâkan	kapatûtan
katudôhan	katogôran
kabajîkan	kalajuwān

31.

karomôkan	katulûsan
ka″ejsôkan	kabodôkan
kasukâran	kapiluw̄an
kasidîkan	ka″indâhan
katakôtan	kapahîtan
kabetûlan	kagarâḳan
kanjatâ″an	ka″ejlôkaṉ
kakenânan	kagamâran
kanakâlan	melākûkan
kababâlan	memberîta

32.

matahârij	merūpâkan
memūnôhij	per″atôran
meñudôhij	pem̄ohônan
meñutôpij	perkatâ″an
melīpûtij	pabinâkan
mendirîta	permulâ″aṉ
meñahânij	peñudôhan
mubârakat	patuw̄ânan
mem̄adâkan	per″usâhan
melajânij	pejarâkan

33.

pelawânan	sabermûla
peñarijan	saperkâra
perkirâ″an	santijâsa
pemberîta	saharijen
penjapâ″an	samantâra
perhumâ″an	sadijâkan
purbakâla	sasahârij
peñakôtan	satijâwan
samowânja	saberhâna
salamânja	sarupâkan

34.

sasegarâh	taper″ûsah
sapertîga	berbahâgij
sederhâna	bendahârij
tatanâman	berbitjâra
tjeritera	bertamânan
terdirîta	barangkâli
taper″âlas	bernubûwet
tijadâkah	berlarijan
termulija	berdajâkan
ta″âdîbkan	berlajînan

35.

berhadâpan	delâzîmkan
berlakûkan	disîtupawn
bersalâhan	depertuw̄an
berkalôhan	dedermâwan
bersahâdja	gombalâkan
bersukâkan	hulubâlang
bertjahâja	hulubangsa
debantâhij	kadengâran
deperhamba	karunjâkan
djahilijet	kakurângan

36.

karadjînan	kabidjâkan
katjuwâli	katompâhan
karindâhan	kabingîsan
kasaberàng	kadjatôhan
kam̄en̄ângan	kasombôhan
kasutjî$^{\prime\prime}$an	kapitjâkan
kabidjîkan	kasjaksî$^{\prime\prime}$an
kabow̄ângan	kabanjâkan
kombalîkan	kakerîngan
kanantijan	katjukôpan

37.

kadingînan	kapakhsâ″an
kasenângan	katuwângan
katjutjâ″an	kahangûsan
kapandejan	kasulôngan
kasungûtan	lalûkanlah
kahilângan	melâjinkan
kasangkâ″an	meng″asêhij
kasawrgâ″an	meñogòlhkan
kalangîtan	menjatâkan
karingânan	menjertâ″ij

38.

menjahûtij	meñantîkan
memadàskan	meng″awâlij
membarâtij	meng″adâkan
meñengâdoh	meng″adûkan
meñatapkan	menjakûkan
merampâsij	muwâfakat
membajîkij	meñagahkan
mendudôkij	meñagarkan
meñawôngij	meñûronkan
meng″anjâja	meñîtahkan

39.

melâbohkan	memitjâkan
meñontûtij	meng″eñâkan
menjilâkan	memudahkan
memudjîkan	penjurâtan
merobohkan	peng″alâsan
meñanggâla	pakardjâ″an
mematutkan	perbowâ'tan
mendukâkan	pembalâsan
menjukâkan	pemberijan
meñimbûlij	pembajâran

40.

peng″enâlan	pemarentah
persalâhan	perbajîkan
paparângan	pertatâpan
perdirîkan	peng″adjî″an
pembasôhan	peñambâhan
perdamejan	perdajâkan
peng″asijan	pemberijan
peng″asêhan	parampuwan
pel″adjâran	palintâsan
parentâhan	pendustâ″an

41.

penjakîtan	pembejdâ″an
palījaslah	pembatjâ″an
perdijâman	peng″akâwan
perhambâ″an	pembirâhij
peresihkan	perampâsan
penengâran	permajînan
pakompôlan	perhijâsan
penarângan	pertjajâ″an
pertamânan	sasa″awrang
permalûkan	sanistjâja

42.

sakhsamâ″ij	taperbowat
sijasetkan	tertawâkan
sabâgejnja	tertahânij
silâkanlah	tapertâroh
sembunjî″an	tergagâhij
sendirînja	tjakrawâla
sabenarnja	tarompânja
sabetulnja	berterijakh
saper″ampat	berbendâkan
sapâtutnja	berlambâtan

43.

bertunângan	bulonggûkan
bersantawsa	berdjudûkan
balandjàkan	berhampâran
bidjakhsâna	bersusahkan
bertarângan	berbowwahkan
bersindjâta	bergandâkan
berhubôngan	berlimpâlan
bergûrawkan	bersedàpkan
berhambûran	berbenèhkan
berdustâkan	berkadjûtan

44.

bergantâran	kalangkâhan
baterdjûnan	katinggijan
berkamiskan	kalandjûtan
detampelekh	kabintjî″an
deperdjâmuw	kalangkâpan
gomîrlapkan	lulûskanlah
ihhtisâbkan	lepaskanlah
kabimbângan	luwaskanlah
kasonggôhan	mendjadîkan
kadangkejan	mentjawbâ″ij

45.

menjaberàng	meng″artîkan
memberkâtij	mer̄omokhkan
mendamejkan	mengganâpij
menjasàtkan	meñarangkan
mubârakhlah	mem̄arlûmkan
meñampelekh	menjajângij
membejdâkan	meñâjikkan
meng″alahkan	membejarkan
menjutjîkan	meñerbitkan
mentjelâkan	menjebutkan

46.

menjud̄ahkan	perhimpônan
mendâlamkan	persombâhan
membûṛuskan	peng″arti″an
mer̄âdjinkan	perhentî″an
menjâlinkan	pangḥarâpan
mendjagâkan	peñondjôkan
menggudâkan	permandī̄jan
mem̄âsokhkan	peng″ingâtan
meng″âlaskan	peng″adjâran
meng″ampônij	perdjalânan

47.

parentahkan	penggadējan
pertjawbâ″an	peng″ambîlan
panghuluwān	perdjamuwān
pemertjîkan	permâjinkan
penjombôhan	penimbângan
penjombâhan	perhambâtan
perhinggâ″an	pemandângan
pertârohkan	persudjôkan
pendjawâtan	per″ontôngan
pertjintâ″an	peng″enângan

48.

pertjerējan	detanggalkan
sembunjîkan	detinggalkan
singgahsâna	desjiksâkan
sangsarâkan	gamarantjang
sempornâkan	katjangângan
taperpegâng	kalatjingking
tjemburuwān	katanggôngan
berpantjâran	lapikhkanlah
berchabarkan	meng″ardjâkan
berpindahkan	menampejling

49.

menggantîkan	mentjerejkan
melindongkan	meng″îngatkan
menghâpuskan	membângonkan
mendjâmahkan	menjâringkan
menjombohkan	mendâtangkan
menjampejkan	mendûdokhkan
mendjâwohkan	menghâbiskan
meng″itjilkan	menghâroskan
meñinggalkan	meng″awrejkan
membahtilkan	perlindôngan

50.

penggompâran	djûmlatkanlah
panggilîngan	menghhormâtij
pentjampôran	meng″ondjôngij
penghardîkan	menghḥûkumkan
penghentâran	membangkitkan
sasonggohnja	menchalâtskan
singgarahkan	menghâdlîrkan
terkeñânglah	mentjôringkan
bermînjakhkan	perdjandjî″an
depandjangkan	perbânjakhkan

TAMAT